Trung Bắc Tân Văn

中地新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Trung-Bắc Tân-Văn	Tiểu-thuyết Thứ-Bảy	Phụ-nữ Tân-Văn	Phụ-nữ Thời-đàm	Đông-Pháp	Nước ngoài
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các làng rẻ	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»
Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»
Sáu tháng . .	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng . .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng . .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
91 65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN-HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 068 de large.

Une seule insertion. . . . 0 , 30 le c/m
Par contrat annuel 1/4 page
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 , 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 : la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 : 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Đi chùa ngày tết!

Mấy hôm cuối năm cũ và mấy hôm đầu năm mới về dịp tết mà ở xã-hội ta có nhiều cái quang cảnh khác mắt lạ tai. Nào độ cuối tháng chạp thì có cảnh chợ tết đông như nêm cối, không chỗ chen chân, có cảnh Vạn-bảo chật như đám hội, cửa vào không lọt, chỗ thì bán hàng ngày tết, chỗ thì giọn nhà ăn tết, vân vân... Đến mấy ngày đầu năm mới, từ hôm mồng một trở đi thì thượng bả đi lễ tết, chỗ bà con quen thuộc, nào người thì hớn hở đi chơi xuân để phô áo khoe quần, nào các cụ thì ngồi khềnh chén rượu ngâm thơ, nào các cậu trẻ con thì hí-hửng chực tiền mừng tuổi đem mua pháo về đốt từng cái một cho đỉnh tai, mà có lẽ cái cảnh vui-mặt nhất cho bà con ta là cái cảnh đi chơi chùa ngày tết!

Đi chùa ngày tết! Nghe mấy tiếng đó mà trong óc ta tưởng tượng ngay ra nào những cảnh trên ô-tô xe điện, trông như một rừng người, bỗ lúc mở máy cho đi, giật mạnh một cái thì người trước đổ xô vào người sau, tiếng kêu oai-oái lẫn với tiếng khúc khích cười thầm của mấy người dắc chí; nào những cảnh trước cửa Đồng-quang, trên đường vào Láng, cùng là đến Voi phục, đến Ngọc-sơn, đến Quan-thánh vân vân... biết bao là nam-thanh nữ-lịch, gấm vóc lụa-là, thật là rập rìu tài-tử giai-nhân, ngựa xe như nước, áo quần như nêm! Cái cảnh-tượng ấy ai là chẳng muốn nhìn, ai là không muốn góp một phần vào đó, vì thế cho nên cái số người đi chùa ngày tết năm nào cũng vẫn thấy đông.

Tuy vậy ta cũng nên phân-biệt những người đi chùa ngày tết ấy ra làm nhiều hạng, vì tuy rằng cùng cảnh đi chùa, song mục-đích thì mỗi người một khác.

Một là hạng đi chùa thành thực. Hạng này thường là các cụ các bà, nhân ngày xuân năm mới đi lễ phật tế thánh để cầu trong nhà vợ chồng con cái được mạnh khỏe bình yên, làm ăn thịnh-vượng, được tránh khỏi bệnh tật tai nạn, nên trong lòng thành kính, chỉ tâm tâm niệm niệm cầu phúc mà thôi. Cái lòng chân-thành ấy biểu-lộ ra một cách tự nhiên mà cảm-động, chắc là Phật Thánh cũng cảm thấu mà phù hộ cho cầu sao được vậy, chứ chẳng không. Hạng này đi chùa có một cái mục-đích sâu xa như thế, thật đáng khen đáng trọng, người thức-giả không ai lại dám đem lời báng-bổ bao giờ.

Ngoài các cụ các bà đi lễ cầu phúc trên này, lại còn một hạng đi chùa để khoe sang, khoe lịch, khoe sắc, khoe tài, mà phần nhiều là các mợ, các cô, các me, các thím! Nào áo gấm, nào giầy cườm, nào khăn len, quàng cổ, nào xuyến vàng, chỉ tay, kẻ thì cao-su, người thì xe điện, mà sang hơn nữa thì điện đến ô-tô, nhộn-nhơ trước điện cửa chùa, đi hết nơi này nơi nọ, chực để lễ Phật lễ Thánh thì ít mà muốn cho thiên-hạ khen sang khen đẹp thì nhiều! Ôi! chốn đền chùa là nơi thờ kính phật thần, chớ có phải là chỗ để cho kẻ phàm đến mà phô quần phô áo, khoe đẹp khoe sang đâu! Nếu vì cái mục-đích nhỏ nhen này mà đem mình đến chốn đền chùa là nơi phải hết lòng tôn-trọng mới dám bước chân vào, thì không những chẳng được phúc gì mà có lẽ lại mắc tội thêm cũng có! vậy thì dám khuyên ai xét mình thật quả có lòng thành thực muốn lễ thánh cầu phật thì hãy nên đến chỗ đền chùa, của người nào mà chú ý muốn phô quần áo, khoe sắc tài thì nên tìm chỗ khác còn hơn, tưởng ở Hà-thành cũng không thiếu chi nơi có thể dùng làm chỗ đấu-xảo người cùng quần áo được!

Hạng đi chùa ngày tết để khoe sắc tài ý phục tuy vẫn đáng trách, song lại không tệ bằng hạng thứ ba này là hạng mượn tiếng lễ chùa để tìm oanh bớn yến, dùng nơi thờ phụng làm nơi ong bướm rập rìu! Mà hạng này gồm cả nữ-giới và nam-giới, chớ không riêng một bên nào. Bên nữ thì đủ cả khuê-các lẫn làng chơi, bên nam thì phần nhiều là những hạng vô nghề-công-tử! Nữ thì phấn xoa trắng mặt, sáp đánh đỏ môi, lông mày vẽ cong vòng nguyệt, hạt vàng chẳng cỏ cũng đắt, cũng áo gấm khăn len, giầy cườm tất trắng, nếu không khéo phân biệt thì khó biết ai là làng chơi, ai là khuê các! Nam thì hoặc quốc-phục, hoặc âu-trang: nào kính trắng gọng vàng, nào ba-toong cán bạc, nào phu-la quàng cổ, nào raglan khoác ngoài, nào quần cứng nếp, nào giầy mới nguyên, tay cầm gant, miệng ngậm thuốc, trông rõ ra mặt phong nhã hào-hoa! Hạng này tuy rằng đến chùa mà không cốt Phật, đến đền mà không lễ Thần, hết lượn ở trong lại ra ngoài cửa, mà thực không bén bảng đến trước bàn thờ, dù có chăng nữa thì cũng qua quít gọi là để cho mất thế-gian, chớ cốt gì thấu phật mà tâm thành khẩn vái. Thậm chí trong khi miệng xuýt xa lay lẽ vái, mà con mắt còn liếc dưa sang mấy cậu đứng bên khúc khích cười thầm. Lại những khi đi đi lại lại trong đền, không những lấy mất lòng tín, lại còn dụng khuấy tay hoặc dùng lời phong nguyệt mà trao đổi cho nhau nữa! Họ dùng những cái thủ-đoạn quá tự-do ấy, làm cho người biết tôn trọng phật thần phải lấy làm trái tai chướng mắt, song không có quyền pháp chi mà ngăn cấm họ mới bực mình thay! nên biết rằng chỗ thờ thần thờ phật không phải như những nơi ca-quán hí-trường mà họ có thể thi-hành những cách bướm ong lơi là ấy được. Ở những chỗ ấy là nơi phải tôn trọng, mà họ làm thế tức là phạm vào tội ngạo mạn thần linh, là một tội ác rất nặng, ngày xưa thường phải chịu hình phạt chứ chẳng không.

Ta sở dĩ viết bài này, không phải là có ý công kích chi ai, song vì dạo này là dạo người mình đang tấp-nập đi chùa ngày tết, là dạo người ngoài thường chú ý quan-sát phong-tục xã-hội Việt-Nam, ta mong rằng những người thật có lòng thành kính thì hãy đến đền chùa lễ phật lễ thần, còn những người nào hoặc muốn khoe sắc khoe tài, khoe quần khoe áo, hoặc muốn tìm hoa bẻ nhị, muốn sướng mắt vui tai, thì nên tránh xa những nơi đó, trước là khỏi mắc tội ngạo mạn thần linh, sau là giữ cho nền tôn-giáo của nước nhà khỏi mắc điều dị-nghị. Những ai đi chùa ngày tết có hiểu thế cho không?

B. G.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 29 Janvier 1925

Nước Đức với nước Pháp

Đêu tuần lễ sau M. Trendelenburg sẽ trả lời Chánh phủ Pháp.

Hội-đồng các quan Đại-sứ

Sáng hôm nay, hội đồng các quan đại-sứ sẽ xét việc sửa đổi các xưởng chế tạo binh khí của nước Đức.

Nước Thổ với đội bát-thuyền Wrangel

Báo *Daily Express* nói Chánh-phủ Tổ-nhĩ-kỳ và các nước ở bán đảo Balkans phản đối không cho đội bát-thuyền Wrangel vào trong Địa-trung hải.

Trotsky dưỡng bệnh

Trotsky đi nghỉ dưỡng bệnh ở miền nam nước Nga.

Trường học Pháp ở nước Thổ

Các trường học Pháp ở Mersina mở cửa.

Tại thứ dân nghị-viện

Tại tứ dân nghị-viện, quan Herriot có nói: ta không có ý ở mãi ở Rhénanie, nhưng đó là nơi thủ hiểm cuối cùng để bảo an cho nước Pháp. Nay muốn cho các nước thanh-giảm quân bị, thì trước nhất phải triệt khí-giới của nước Đức. Nghị-viện hoan hô quan Herriot.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Việc chiến-tranh ở Thượng-hải

Thượng-hải ngày 19 Janvier. — Ngày hôm qua các quan hải-quân và các đại-biểu hội-đồng thành-phố đã hội-nghị, để trù tính mọi phương sách giữ gìn cho tàn quân của Tế-nhiếp-Nguyên khỏi tràn vào Thượng-hải.

Quân của Trương-doãn-Minh bị giam ở tỉ giới hiện đã đem đi hết ngày hôm qua, như vậy trong tỉ-giới không phải lo về bọn ấy nữa. Song trong quân-đội của Lư-vĩnh-Tường, lại có một số người Nga, thì cũng là một điều đáng ngại. Đường điện-báo k ông dùng được. Giấy tờ cắt đứt. Nhà điện-báo không nhận những điện tín gửi đi Hán-khẩu.

Thượng-hải ngày 20 Janvier. — Ngày hôm qua không đâu đánh nhau cả. Quân của Tế-nhiếp-Nguyên tụ-tập ở một đường từ Võ-tiệc đến Giang-âm cách Thượng-hải 60 dặm. Đường hỏa-xa hai đầu đều Võ-tích có toa hỏa xa bị đổ ngổn ngang. Cộng tới 16 cái toa máy và hàng trăm toa không phải bỏ đấy không dùng được, quân của Tế-nhiếp đã kiệt lương. Các quan ngoại quốc có bàn đặt một đường quân cách Thượng-hải 10 hay 15 dặm; mà ở Thượng-hải hiện nay có 3,000 quân, mà trong số ấy thì 1600 lại là chỉ nguyện binh.

(*Võ tuyến điện Cavite*)

Tế-nhiếp-Nguyên đi Nhật

Thượng-hải, ngày 27. — Tế-nhiếp-Nguyên lâm thời Nhiếp-Mạc đi Nhật-bản. Có lẽ Tế đi thế, là việc chẩn-tranh kết-liễu.

Lính-sự đoàn với Trung-hoa

Bắc-kinh, ngày 27 — Ngày hôm nay Lính-sự đoàn gởi cho chánh-phủ Trung-hoa một bức thư nói về cái trách-nhiệm của chân-phủ Trung-hoa trong việc bảo hộ tính-mệnh và tài sản, và yêu-cầu chánh-phủ Trung-hoa điện cho tướng tá biết rằng không bao giờ quân lính được vào nhà của người ngoại-quốc.

Tin về Tôn-dật-Tiên

Thượng-hải, ngày 27, — Có điện báo ở Bắc-kinh gởi cho một sở của Nhật-bản nói rằng Tôn-dật-Tiên tạ thế.

Bắc-kinh, ngày 27 — Mồ Tôn-dật-Tiên-xét ra có ung độc ở buồng gan. Các bác-sĩ nói chỉ trong 5 ngày nữa là nguy.

Mấy tin nữa về việc ở Thượng-hải

Sau trận đánh nhau ngày 11 janvier, thì Tế-nhiếp-Nguyên chiếm được miền chung quanh Thượng-hải. Trương-tác-Lâm bèn cho quân lính đánh đuổi. Quân ấy do Lư-vĩnh-Tường chỉ huy. Từ ngày 24 janvier, mặt trận bắt đầu từ Thái-hồ cho đến Giương-ở, cách Thượng-hải 100 kilomètres.

Từ ngày hôm 27 janvier, Tế bị thất bại Quân của Tế lui vào Thượng-hải. Quân bị thương, và những người lính nạn đi xe hỏa đến Thượng-hải rất nhiều. Từ đấy Lư có đem một đáy hỏa-xa bịt sắt đến Thượng-hải, Tế đã đi trốn.

Lính Bắc-kinh về đem đến Thượng-hải theo như lời xin của quan sứ-thần Pháp ở Bắc-kinh, và lệnh quan thuộc-địa bộ thượng thư; thì để giao cho quan chuẩng-binh đội bát-phân sai khiến để duy-trì trật-tự ở Thượng-hải.

Ta nên bảo-tồn cổ-tích

Bản-quán có tiếp được bài sau này của quan tổng-đốc Lê-trung-Ngọc, xin các nguyên văn đăng vào cho rộng đường dư luận.

Lấy con mắt thường ta mà coi, thì một viên ngói, một hòn gạch, một mô đất, một bức tường, trải bao cơ tấp mưa sa, rêu phong bịt lấp, còn có vẻ chi là tráng-lệ khả quan đáng nép gin giữ. Song lấy con mắt của một nhà khảo-cổ mà xem xét, thì những vật đi tích đó, biết bao nhiêu là tinh-thần, anh-khí mỹ-thuật, kỹ-công của cổ nhân, khiến cho ta còn có thể bởi đó mà phăng-phất cao-phong, thấm đò dấu vết, nhớ đến việc xưa mà sánh điển việc nay, lấy việc trước làm thước mà đo sự tiến-bộ thoái-bộ. Bởi vậy cho nên người nước văn minh trân trọng cổ tích, để-ướng tên việc bảo-tồn cổ-tích, là có ý cao-thượng lắm vậy. Dân-tộc ta vốn cũng là một dân tộc có lòng hiếu cổ, không phải là không biết bảo cổ, nhưng chỉ tiếc rằng bụng nghĩ không được sâu, mắt trông không được rộng, thành ra đối với hai chữ bảo cổ của các nước văn-minh, mình làm lắm lúc mắt cả tinh-thần tôn-chỉ; người mình gọi là hiểu cổ bảo cổ, tai chẳng qua chỉ là nâng nia cái ấm cái chén cổ, trân-trọng cái điếu cổ, lọ cổ của thôi, ấy thế gọi là tôn cổ đó. Để làm dầm rạn một cái chén cổ, mẻ mất cái độc bình cổ, thì lấy làm đau tiếc, mà để đổ nát một tòa viện-cổ, mất tích một chốn làng xưa thì dành dạ đang tâm, không lấy chi làm xót tiếc. Là thay!

Từ xem các nước văn-minh, người ta tuy-tâm bảo tồn cổ-tích một cách hoàn-hảo biết bao! nào dựng n à bảo-cổ, lập hội khảo-cổ, để sưu-la và bảo tàng những cổ vật, càng là trọng nom ghi giữ những nền cổ-tích, không kể những cổ lăng cổ việu-đầu một bức tranh, một ngòi bút, một mảnh áo, một lá cờ, mà cổ quan-hệ đến lịch-sử tinh-thần, thì đều coi là một bảo vật công của quốc-gia, mà bảo-tàng một cách rất trân-trọng. Ôi! tấm lòng bảo-cổ của người ta như thế, cho nên hoa-văn người ta lẫn tới, kỹ nghệ người ta phát đạt, lịch sử của người ta rực rỡ vẻ vang biết là nhường nào!

Trong cõi Đông-pháp ta ngày nay nhà-nước Bảo-hộ đã có lập ra nhà Bác-cổ, để sưu-tầm những cổ khí, bảo-thủ những cổ tích văn vân. Công việc làm hiện cũng đã thấy được nhiều hiệu quả. Gần đây ở Huế lại mới lập ra « Đô-thành hiếu-cổ hội » cũng là lấy sự bảo-cổ tôn-cổ làm mục-đích.

Những nơi rêu phong cỏ mọc kia, tức là một pho sử, một mảnh gương để cho ta soi xét về lịch-sử tiến hóa. Những tinh hoa thuần-thúy của các đấng cổ-nhân còn phảng phất đi-lưu tại đó. Những cái di-tích ấy, mà làm trong một cõi sơn-hà đã hơn nghìn năm thật là cổ lắm, mà nay ta không biết bảo tồn lấy, để cho phong-sương vũ-ấm tiêu-duyệt đi mất, thì trong lòng ta đáng bùi ngùi biết là dường nào! Đời sau lấy đi tích gì mà làm chứng cho lịch-sử, thế thì những nơi cổ-tích mà còn sót lại đây, sau này mất hay còn, cái thua chắt thật là quan-hệ ở tấm lòng hiếu cổ của quốc-dân ta lắm vậy.

(Còn nữa) Lê-trung-Ngọc
Thượng-thẩm viện Tổng-đốc

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Nay ở có một chuyện oan ức xin thưa qui-quán đặng tỏ: Nhơn ngày tháng năm năm ngoái của tôi đi buôn bán và luôn địp đi thăm chú ruột tôi làm giây thép ở tại Saigon. Bữa 26 tháng 11 lấy chiếc tàu *Haiphong* chở *essence* và đi hồng hành lối ở Saigon chạy về Tourane. Nguyên cha tôi đi đã lâu nên vội đi về thăm nhà, nên chi không biết chiếc tàu *Haiphong* đi hư. Bữa đó cha tôi đi tới chú tàu *Haiphong* lấy đặng mua về đi về Tourane. Khi cha tôi xuống tàu thì chú tôi có đưa giấy thép về nhà cho mẹ con tôi biết, và khi ở Saigon cũng có một người ở Tourane đi buôn bán với cha tôi cũng ở cùng một nhà. Vậy k i cha tôi bước xuống tàu Haiphong lấy cũng có người lấy đưa cha tôi xuống tàu. Còn người lấy thì ở lại Sa-gon trong khi ấy người cũng đi về đặng bộ. Hiện bây giờ người lấy đã về tới Tourane và có nói chuyện đầu đuôi cho cả nhà tôi biết. Từ khi chiếc tàu *Haiphong* lấy ở Saigon chạy ra Tourane đã làm mà biệt vô âm tín. Vì vậy cho nên trong lòng tôi đau xót với và viết thư này cho qui-quán n và xin tỏi cùng qui-quán: Tàu chở dầu *essence* có lẽ chở những người bộ hành đi không? và có cách gì mà tỏi có thể làu *Haiphong* ấy về sự chết can ức của cha không? Xin qui-quán sẵn lòng thương xót chỉ về cho tôi về những điều ấy thì tôi cảm ơn qui-quán vô cùng. Bấy nhiêu tôi xin trông qui-quán và xin qui-quán miễn chấp cho tôi những lời sơ ý trong thư.

TRẢ LỜI — Vì bây giờ chưa có thể xét ra cái lỗi mất tàu ấy bởi ai, thì ông cứ làm đơn kiện *người chưa biết tính danh là gì* (plainte contre inconnu) tại quan Biện-lý Saigon về tội khinh-suất sát nhân và lại kiện thêm về luật hộ để đòi tiền bồi thường nữa.

Việc này xem ra còn miền man và khó xử lắm, vậy ông cứ muốn k ện thì nên giao cho một thầy luật-sư nào ở Saigon thì hơn.

* * *

CÂU HỎI. — Nguyễn tên X có đem cầm cho người đàn bà một thửa ruộng, khi quá hạn, tên X giao thửa ruộng cầm ấy cho người đàn-bà và làm tờ đoạn, ý đại khái rằng : « Tên X không giá được nợ, nên bằng lòng nhường thửa ruộng cầm ấy y như bản đất cho người đàn-bà nhận thủ canh tác, từ nay tên X. không được hưởng quyền lợi gì đến sở ruộng ấy nữa và sau này, nếu tên X sinh sự lẽ gì thì xin chịu lỗi ».

Tờ đoạn ấy, tên X ký, vợ điểm-chỉ, lý-trưởng áp triện.

Vì người đàn-bà không hiểu luật-pháp, nên cứ nhận tờ cam đoạn và cầm ruộng, chứ không xin chữ tòa-án.

Nay tên X định kiện người đàn-bà về điều luật « Tự tiện sai áp bất động sản ».

Vậy xin ngài chỉ giáo cho mấy điều sau này :

1· Theo tờ cam đoạn của tên X, thì người đàn-bà có phạm luật không gì?

2· Trước khi tên X, đệ đơn kiện người đàn-bà, thì người đàn-bà trình bằng-văn tự cầm và tờ cam đoạn ấy đến trước tòa án và xin tòa cho phép cầm cố kịp không? Vì thửa ruộ g ấ- người đàn bà đã cầm cố rồi.

3· Nguyên đàn-bà có thể kiện lại tên X về điều « bội-tín » không?

TRẢ LỜI. Những văn-tự nhường như thế đều vô hiệu cả. Cứ như những án tòa Thượng-thẩm vẫn kết nghĩ xưa nay về việc ấy thì pháp-lệ như sau này :

« Phàm những văn-tự cầm cố bất động sản (nhà cửa hay là điền thổ) mà có khoản nói rằng quá hạn không chuộc hay là không giả lại, ruộng cầm ấy sẽ coi như đoạn mại thì khoản ấy là vô hiệu và xét bỏ đi. Cái bất động sản cầm quá hạn ấy tất phải đem bán đấu giá ấy giờ mới lấy tiền bán đấu giá ấy mà trả cho người trái chủ. »

Cứ như vậy thì người đàn-bà cầm ruộng cầm người ta là trái pháp, tòa sẽ không cần phải kiện người đàn bà vì khoản cầm ruộng quá trong, và lấy là vô hiệu rồi, và người đàn-bà cũng không thể kiện tên X là bội tín được.

Vậy người đàn bà muốn lấy tiền của mình về thì có thể xin tòa bán đấu giá cái ruộng ấy đi.

* * *

CÂU HỎI. — Tôi xin gởi cái giấy cuốn báo theo đây và nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này :

Tôi có cho một người Khách là chú... ở tỉnh.... vay một số tiền, quá hạn chú ấy cũng không giả, cho nên tôi phải đem kiện tại tòa án, tòa đã bắt chú ấy phải giả cả gốc lẫn lãi là 750 đồng. Vậy nay tôi có thể bắt chú ấy bỏ tù nợ được không? Vì tôi nghe ông p ản.... thay nói rằng người Khách không thể bỏ tù nợ được ông nên tôi xin ngài chỉ bảo cho.

TRẢ LỜI. — Được, bà có thể xin cứ thúc thân tử (bỏ tù nợ) người ấy được, vì chiếu theo chỉ-dụ quan Giám-quốc ngày 23 août 1871 thì người Trung-hoa đối với bổ luật cũng theo một luật như người Việt Nam. Vậy thì phép cần theo thân

Nam.

Nhưng trước hết bà hãy nên xin bán các tài-sản của người ta đi đã, nếu người ta không có tài-sản hay có tài-sản mà giấu đi, hay là tài sản bán rồi mà không đủ giả bà thì bà có thể mượn thừa-phát-lại (huissier) tống đạt cái bản trích lục án phạt cho người ấy, hạn trong ba ngày không giả thì sẽ bắt giam.

Nếu hết hạn ba ngày mà người ấy không giả thì thừa-phát-lại sẽ bắt bỏ tù được 6 tháng vì cái số tiền người ấy nợ bà quá 600 đồng. Nhưng ở ứng nào người ấy ở nhà phải tiền cơm của người ấy bà phải chịu lấy.

HẢI ĐÀM

Cái gì mềm nhất mà lại cứng nhất?

Ở trên đời này đố biết cái mềm nhất mà lại cứng nhất?

Câu Lối này chắc làm người không trả lời được. vậy Cuống sẽ sin tạm trả lời rằng:

- Cái lưỡi các ông nghị-viên mềm nhất và cứng nhất!

— Tại sao thế?

— Tại rằng cái lưỡi của các ông ấy trước khi chưa bỏ cử, các ông lót đó luôn đầy tân tỉnh, cho vừa lòng người đi bỏ cử, tỏ ra rằng mềm nhất là gì!

Còn khi các ông đã trúng cả, đã nghiễm nhiên một ông Nghị, trong các kỳ hội-đồng bàn bạc các việc, thì có thấy ông nào cãi được miệng, ngoẩy được lưỡi mà thấy ra được câu nào đâu, thế chẳng cứng nhất là gì!

Cuống-Sỹ.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 18 độ
15 giờ 20 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.		11 20
— nhì,	—	10 65
— ba,		10 05
Thóc hạng nhất,	—	6 75
Bắp ngô	—	7 20

Giá bạc. Kể từ ngày 30 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 20

Phái bộ Nhật-bản tại Bắc-kỳ. — Các phái-viên Nhật-bản mà bản báo đã đăng tên trước thì ngày 2 Février này sẽ tới Hanoi. Cái chương-trình nghênh-tiếp phái bộ này Chính-phủ đã dự định như sau này:

Ngày 2 février. — Tới Haiphong lúc 7 giờ. Đến nghênh tiếp phái bộ sẽ có quan Đốc lý Haiphong, quan đại biểu quan Toàn-quyền và quan đại-biểu quan Thống-sứ Cơm sáng tại Haiphong.

Buổi chiều đi xe lửa riêng lên Hanoi.

Tại ga Hanoi sẽ bày một phòng salon và có quan phó Toàn-quyền và các quan văn võ ra nghênh tiếp, quan Đốc-lý Hanoi sẽ đọc diễn văn.

Buổi tối dự tiệc tại phủ Toàn-quyền, có thấy 60 vị.

Ngày 3 Février. — Buổi sáng phái bộ đi viếng kiến các quan đại thần.

Buổi chiều đi thăm trường Bác-cổ và nhà in Viễn-đông (Ideo)

Buổi tối dự tiệc tại phủ Toàn-quyền, có thấy 60 vị.

Ngày 4 Février. — Buổi chiều đi thăm làng Yên sở. Buổi tối dự tiệc của thành phố của phòng Thương-mại và Canh-nông mời, sau tiệc có cuộc dạ yến tại nhà nhảy đầm.

Ngày 5 Février. — Cơm sáng tại phủ Thống-sứ. Buổi chiều đi thăm đồn điền Borel và xem núi Tản-viên, Buổi tối ăn cơm tại nhà khách-sạn Métropole. Sau có cuộc đạ yến tại phủ Toàn-quyền.

Ngày 6 Février. — Đi Haiphong. Nghỉêm tiếp tại nhà Hôtel du Commerce. Buổi chiều đi thăm làng xi măng và nhà máy làm các Hoá-chất.

Buổi tối cơm xong xuống tàu ra vịnh Hạ-long.

Ngày 7 Février — Buổi sáng, thăm mỏ Hongay, cơm sang tại mỏ than. Buổi chiều đi Cẩm-phả, cơm tối tại Cẩm-phả.

Ngày 8 Février. — Buổi sáng đi xem các động. Buổi tối về Hanoi.

Chương-trình này — Buổi sáng đi xem nhà thuốc lá và các công-nghệ ở Hà-đông.

Buổi tối xem diễn-kịch tại nhà hát Tây.

Chương trình này mới là chương-trình tạm, vì còn phải đợi ngày giờ tàu *Amboise* tới nơi và đợi quan Đại-sứ Chamdel và Hoàng-thân Yamapaia có ưng thuận không.

Việc hộ đê.— Quan quyền Thống-sứ Bắc-kỳ mới thông tư cho các quan cai-trị đầu tỉnh, các quan coi các đạo quan binh, các quan Đốc lý Hà-nội và Hải-phòng tờ chu-tri sau này:

Trong tờ chu-tri số 175 A, ngày 29 novembre 1923 đã ra lệnh đắp các cây chắc-chắn cây k cho ở mặt đê bay các nơi cách chân đê trong khoảng 10 thước.

Mới đây quan Toàn-quyền đã có lệnh mà Hội đồng chính-phủ t ường-trực họp kỳ ngày 30 août 1924 đã chuẩn-y, bắt dân các cây cối và giờ hết các nhà cửa ở mặt đê, chân đê hay ở cách xa chân đê trong khoảng 10 thước về mé đối ngạn với dòng sông.

Vậy nay phải kíp thi-hành việc ấy theo thể lệ sau này:

1· Phải bắt dân dẫn dần hết các cây-cối, trừ các cây có quả không kể (như nhãn, vải) ở những nơi đã cấm ấy.

Các ngài đốc-thúc cho các chức-dịch sở tại thi-hành việc này mà cần phải đào hết các rễ lớn đi (những rễ to từ 0m.04 đường kính trở lên.) Ở các tỉnh Hà-đông, Hà-nam, Bắc-ninh và Hưng yên thì do các viên-chức tuỳ-sở hộ nhiều, còn ở các tỉnh khác thì do các viên-chức thuộc sở Công-chính kiểm-xét lại việc đào bỏ rễ cây ấy. Hễ nơi nào đã đào rễ cây rồi mà chưa có các viên chức ấy kiểm-xét lại, thì không được lấp đất vội. Đất dùng để lấp các nơi ấy phải chọn đất thật tốt, nện thật kỹ. Việc dẫn chuẩn chỉ-thị riêng, nhưng các cây ấy dẫn rồi thì cứ để hoàn lại cho các làng sở tại lấy gỗ.

Chỉ trừ ra những cây nào có sự-tích tục truyền, có cái ý tín ngưỡng mê tưởng của người ta rằng buộc vào đấy, thì sẽ do một hội-đồng các ngài cử ra định giá mà giả tiền lại.

Cho được tránh khỏi mọi sự khó-khăn có thể xảy ra trong việc giải ngân tờ nghị định, thì ngày 8 décembre 1924, tôi đã sửa lại đoạn thứ nhất ở khoản thứ tư, đạo nghị-định ngày 1er juillet 1917, kể cả cách chân đê trước nói bề rộng 2m. thì nay đổi lại 10m.

2· Các cây có quả mà không thành hình mới mình tôi cũng dẫn đi mà hoàn tiền lại theo như cách đã nói trên này. Còn như các cây có quả trồng sát nhau rất nhiều, thì hãy tạm không động đến vội, chờ lệnh thi-hành các chương-trình mới về việc hộ đê sẽ định, bấy giờ hoặc sẽ dẫn cả, hoặc không dẫn được cả, thì sẽ thương hiệp cùng sở công-chính để đắp lên một đoạn đê khác thay vào. Khi đó sẽ bắt các làng sở tại chịu tiền phí-tổn hoặc đỡ về việc đắp đê mới ấy.

3· Các ngài lại nên kíp bắt đỡ hết các rặng rào ở duyên đê và dẫn dần hết đỡ các nhà cửa ở gần chân đê trong khoảng 10m. lui đi nơi khác. Việc này là việc khẩn-yếu nhất hầu cho mỗi vụ nước lên được tiện việc trông coi đề điều. Việc này nguyên định đã từ lâu, do khoản thứ tư trong đạo nghị định ngày 1er juillet 1917 đã nói, chỉ trừ ra khi nào các nhà ấy xin làm lại vào trong mặt đê mà đắp được cao như mực sở Công-chính định cho thì không kể.

Các nhà của ấy phải đỡ đi chậm lắm là đến khi có lệnh thi hành cái chương-trình hộ đê mới phải cho xong cả mới được.

Các thể lệ trên này, chỉ khi nào chỗ đất đắp đê (về một bên sườn hay cả hai bên) thấp hơn mặt đê nhiều lắm là 2m. thì mới có lệnh trừ ngoại.

Vậy tôi tưởng nên dặn các ngài nên có nghị-lực và khoan-thai mà thi hành cho chu-đáo như các thể-lệ đã nói trong tờ tư này.

J. Krautheimer.

Cần người làm việc

Nhà in Bắc Lập ở Huế có cần dùng thêm:

Mấy người sắp chữ (Compositeurs) biết sắp các kiểu-mẫu (Tableaux).

Một người thợ đặt giấy in máy lớn (Margeur).

Một người thợ in máy nhỏ (Minerviste).

Ai muốn vào làm việc thì cứ viết thư nói chuyện với Ấn-quán BẮC-LẬP, ở Huế, sẽ trả lời.

HIỆU BÁO-CHÍ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NHẬN MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0$ 80

法蘭西藥房

安南印度藥房

孟德士藥房

魚肝油丸

Hội đồng tổ chức cuộc Hội chợ Hanoi. — Ngày hôm qua theo giấy đặt của hội-trưởng hội-đồng tổ-chức Hội chợ Hanoi đã đến họp tại phòng Thương-mại. Những hội viên hội ấy có đến dự là.

MM. Grawtz, Perroud, J. Larrivé, Barbetin, Barry, Delaye, Demolle, Girodolle, Lagisquet, de Lou rencourt, Bô-Thận, Thân-Khoát, Nguyễn-đ nh-Phúc, Sơn-xuân-Hoan.

Sau khi hội-trưởng tuyên bố rằng Hội-đồng đã mở tại ấy-viên của hội là M. Werve có đọ tờ trình về cuộc hội-chợ mới rồi, M. J. Larrivé là thư ký kiêm thủ quỹ có trình về tình hình tài chính của hội cho đến ngày 31 décemb. e 1924.

Hội-đồng đồng thanh chuẩn y các khoản tài chính và có tỏ lời khen ông thủ-quỹ.

Rồi ông hội trưởng trình hội đồng bản dự thảo về hội chợ năm 1925 thì hội-đồng đều ưng chuẩn.

Nói về các tiền bạn hội đồng sẽ đặt tại bốn Pháp thì ông hội-trưởng có trình mấy khoản, hội-đồng đều chấp cả. Các tiền hội-đồng đặt tại ngoại quỹ cũng vậy.

Hội đồng có chuẩn y những khoản sửa đổi lại điều lệ hội, nhất là về việc cấp giấy cho những người có hàng bày tại hội chợ để cả công tiền vận tải giảm liền cước cho.

Việc thuê các gian hàng luôn trong một thời-hạn là ba năm thì hội đồng cũng y.

Kỳ thi bằng tiểu học tây năm ngoái. — Kỳ thi tiểu học Tây (Brevet élémentaire) tháng juin 1924 nay đã làm xong bằng rồi. Các học-trò trường công thì trước học ở trường nào cứ đến trường ấy mà thi. Còn các trường tư thì phải đem giấy cản cước đến nơi Học-chính Bắc-kỳ mà thi.

Rước đèn. Đến tối thứ sáu 2 Février hồi 9 giờ có rước đèn. Đám rước họp tại đường bờ Sông trước cửa nhà Thương-chính rồi đi qua các đường phố sau này:

Đường France, Général Galliéni, Lanbrède, Boilliot, phố Paul Bert, hàng Trống, phố Poitier, đường Beaucha-p, hàng Bạc, hàng Ngang hàng Đường, hàng Đồng phố Tien-sin, phố Cửa đông (Bicho) và đường Maréchal Joffre.

Hội chợ Hanoi. — Ngày hôm qua theo giấy đặt của hội-trưởng hội-đồng tổ-chức Hội chợ Hanoi đã đến họp tại phòng Thương-mại. Những hội viên hội ấy có đến dự là.

MM. Grawtz, Perroud, J. Larrivé, Barbetin, Barry, Delaye, Demolle, Girodolle, Lagisquet, de Lou rencourt, Bô-Thận, Thân-Khoát, Nguyễn-đ nh-Phúc, Sơn-xuân-Hoan.

Sau khi hội-trưởng tuyên bố rằng Hội-đồng đã mở tại ấy-viên của hội là M. Werve có đọ tờ trình về cuộc hội-chợ mới rồi, M. J. Larrivé là thư ký kiêm thủ quỹ có trình về tình hình tài chính của hội cho đến ngày 31 décemb. e 1924.

Hội-đồng đồng thanh chuẩn y các khoản tài chính và có tỏ lời khen ông thủ-quỹ.

Rồi ông hội trưởng trình hội đồng bản dự thảo về hội chợ năm 1925 thì hội-đồng đều ưng chuẩn.

Nói về các tiền bạn hội đồng sẽ đặt tại bốn Pháp thì ông hội-trưởng có trình mấy khoản, hội-đồng đều chấp cả. Các tiền hội-đồng đặt tại ngoại quỹ cũng vậy.

Hội đồng có chuẩn y những khoản sửa đổi lại điều lệ hội, nhất là về việc cấp giấy cho những người có hàng bày tại hội chợ để cả công tiền vận tải giảm liền cước cho.

Việc thuê các gian hàng luôn trong một thời-hạn là ba năm thì hội đồng cũng y.

Kỳ thi bằng tiểu học tây năm ngoái. — Kỳ thi tiểu học Tây (Brevet élémentaire) tháng juin 1924 nay đã làm xong bằng rồi. Các học-trò trường công thì trước học ở trường nào cứ đến trường ấy mà thi. Còn các trường tư thì phải đem giấy cản cước đến nơi Học-chính Bắc-kỳ mà thi.

Rước đèn. Đến tối thứ sáu 2 Février hồi 9 giờ có rước đèn. Đám rước họp tại đường bờ Sông trước cửa nhà Thương-chính rồi đi qua các đường phố sau này:

Đường France, Général Galliéni, Lanbrède, Boilliot, phố Paul Bert, hàng Trống, phố Poitier, đường Beaucha-p, hàng Bạc, hàng Ngang hàng Đường, hàng Đồng phố Tien-sin, phố Cửa đông (Bicho) và đường Maréchal Joffre.

Cụ Bằng Nguyễn vốn dòng-dõi nhà trâm-anh thế-phiệt bên tỉnh Bắc-ninh, làng Xuân-cầu. Tự thủ xuất chính đến giờ, ngoài 30 năm trời, lịch-lãi các nơi, trước sau vẫn giữ một lòng liêm-chính. Cụ vốn lại là người rất hiếu học, chăm-chỉ sự dạy-dỗ con cháu không ai bằng và nhiệt-thành về quốc-văn lắm. Ngay từ hai mươi năm về trước, cụ đã từng soạn ra các sách bằng quốc-văn toàn là những sách gia-huấn cả và mới đây lại soạn ra quyển « truyện Hùng-vương » và quyển « Sơ-học Hán-văn giáo-khoa » rất có ích cho các nhà hậu-học.

Nay cụ Bằng Nguyễn tạ trần như thế, không những trong quan-giới thiệt mất một vị quan hiền-lận mà trong văn-giới cũng thiệt mất một bậc lão-thành, thật đáng tiếc lắm thay. Vậy trong dịp đau-đớn buồn rầu này, bản-quán có lời trân-trọng kính viếng cụ và chia buồn với gia-quyến.

* * *

Bản quán lại được tin buồn rằng bà cụ Nguyễn-p úc-An tạ thế ngày hôm nay tại phố hàng Gạo (Đồng-xuân) số 6 Hà-nội. Bến ngày mồng chín này sẽ cất đám ấn táng tại địa phận làng Trò-quan. Năm nay cụ hưởng thọ 72 tuổi.

Bản quán có lời kính viếng cụ, và chia buồn với quý quyến

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi rất lấy làm đau đớn kính cáo để các cụ, các ông, các bà biết cho rằng:

Bà NGUYỄN-PHÚC-AN

Hưởng thọ 72 tuổi

Là nội-nhân, thân-mẫu, đích-mẫu, tổ-mẫu, thông tổ-mẫu chúng tôi thọ chung ngày mồng bảy tháng giêng năm Khải-định thứ mười, tại biệt xá phố hàng Gạo (Đồng-xuân) số 6, Hà-nội; đến mồng chín tháng giêng tà (1er février 1925) tháng 9 giờ sáng, cất đám an táng tại địa phận làng Trò-quan (Khâm tiền).

Quan-phủ: Nguyễn-Phúc-an

Ai tử: Nguyễn-văn-Quang bôn báo, Quai Clémenceau, số 66, Hanoi và vợ con.
Nguyễn-bạch-Trạc, phán sự tòa Thương-chính và vợ con.
Nguyễn-xuân-Mai, chưởng giáo trường Phú lang-thương và vợ con.
Nguyễn bằng-Tuyết.

Ai-nữ: Mme Vve Nguyễn-phúc Hòa và các con.

Tế tử: Nguyễn-bá-Tiếu và vợ con.

Cùng các châu chất đồng kính cáo.

Lời đăng này thay giấy cáo phó

Nhà giấy ông Luật-sư P. Mourlan ở Hanoi gian sang số 40, phố Hàng-cỏ thẳng nhà la-ga xuống.

Bán một cái trại ở gần Hanoi, rộng hơn 4 500 thước có nhà tây lịch sự, các nhà ngang, có ao bà cây cối.

Ai muốn mua xin hỏi tại bản-quán.

CINÉMA PALACE
HANOI

DU DIMANCHE au MARDI 3 FÉVRIER 925

ÉCLAIR-JOURNAL

Grande Revue d'Informations du monde entier

LES ÉTABLISSEMENTS GAUMONT présentent

Mme Pauline BRUNIUS et M. F. SVENNBERG dans

SON FILS

Remarquable Comédie dramatique en 4 parties aux phases des plus captivantes

PATHÉ-REVUE

Grand Magazine filmé

Arts - Curiosités Sports Histoire Naturelles Science Industrie — Applications du Ralenti P. F. — Films artcolories — Variétés etc..

VOIR, C'EST SAVOIR

NOTA. — Entr'acte après la 2e partie du grand film « SON FILS ».

Dimanche 1er Février à 17 heures

Matinée à prix réduits

Cần người làm việc

Sở chiếu-bóng ở phủ toàn-quyền cần 4 người thư ký chữ thực tốt ăn lương công nhật.

Hỏi tại: số 150, đường Quan-thánh 150, Avenue du Grand Bouddha) Hanoi.

Muốn bán xe ô-tô:
« BERLIET 12 mã-lực »

Xe đóng kiểu đẹp (demi luxe)
Còn mới lắm. Thực là một dịp tốt

Hỏi tại: **M. GIRARDOT,**
Garage Bobillot, Hanoi

Quoc-trai Đong-pháp

Trả giá rất cao

HOÀNG-XUÂN-LAN

FONDERIE TONKINOISE

53bis Avenue Henri d'Orléans

(Cuối ngõ Trạm)

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Người ốm đau, hộ-sản, chữa mắt và các tra bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— Chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG: Giá 1$ 50

Phòng khám bệnh tại: **ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.**

GIÁI NỐI số 230

8.301

Số 108

THÚY-HỰ

Nguyễn-đỗ-Mục dịch thuật

Vũ tùng nói:

— Tại sao anh vừa cám em, lại vừa nhớ em?

Vũ đại-lang nói:

— Khi trước em ở huyện *Thanh-hà*, vì nông rượu say đánh nhau với người ta, để quan nha cứ đòi anh mãi, chẳng một tháng nào được yên, khiến anh khổ sở biết bao, cho nên anh có lòng cám em; mới đây anh lấy một người vợ, cũng người huyện *Thanh-hà*, vì anh hèn nhát, e ứng hay đến trêu cợt, không như khi em còn ở nhà, chẳng sợ đám bẻ. Anh ở nhà không yên, phải dọn sang đây, thuê một gian nhà để ở, cho nên anh nghĩ lại có lòng nhớ em,

Nguyên *Vũ-đại lang* và *Vũ-tùng* là con cùng một mẹ. *Vũ tùng* người cao tám thước, tướng mạo đường đường, sức khỏe kẻ có nghìn trăm cân nặng. Nếu không như thế thì sao đánh được con mãnh-hổ kia.

Còn *Vũ đại lang* thì người không đầy năm thước, mặt mũ xấu-xí, đầu óc đần ngẩn. Người huyện *Thanh-hà* thấy hắn thấp lùn, mới đặt cho hắn một cái tên riêng gọi là *Tam-thốn đinh-cốc-thụ-bi*.

Một nhà phú-hộ trong huyện *Thanh-hà* có đứa con gái tên bọ *Phon*, tên gọi *Kim liên*, Năm lẩy mới ngoại 20 tuổi, có chút nhan-sắc. Nhà phú-hộ lấy làm tức, mới rắp thêm đồ trang đem gả cho *Vũ đại-lang*, mà không lấy một đồng tiền nào.

Từ khi *Vũ-đại-lang* lấy được người đàn bà ấy, trong huyện *Thanh-hà* có mấy tay bợm bãi dung-dăng xua nay, chúng kéo đến tận nhà mà trêu ghẹo. Con *Kim-liên* thấy *Vũ-đại lang* thấp-lùn xấu-xí, Vả lại ngày độn thì chẳng có ý không bằng lòng.

Vũ đại-lang vốn người bèn-nhát, cho nên bọn du đãng kia thường đến trước cửa mà chế-nhạo rằng:

— Miếng thịt dê ngon như thế mà lại ở mõm con chó.

Vì thế *Vũ đại-lang* k ông ở huyện *Thanh-hà* được nữa, phải dọn sang huyện *Dương-cốc*, thuê một gian nhà ở phố *Tử-thạch*, hàng ngày lại vẫn đi bán bánh bẻp như thường. Hôm ấy, *Vũ-đại-lang* đang đi bán bánh ở trước cửa huyện thì gặp *Vũ-tùng*.

Vũ-đại-lang nói:

— *Nhị-lang* ơi! Hôm trước anh đi ngoài phố, nghe thấy người ta huyện *Vũ tùng* vén rèm bước vào, cất chào người đàn bà ấy, *Vũ-đại-lang* bảo người đàn bà ấy rằng:

— Hiền thê ơi! Người tráng-sĩ đánh chết con hổ ở *Cảnh dương-cương*, được làm chức đô-đầu, chính là em ruột tôi đó.

Người đàn bà ấy chấp tay cúi chào mà rằng:

— Tôi xin có lời chào gia-thúc.

Vũ tùng nói:

— Xin mời gia-thu ngồi.

Khi người đàn-bà ấy ngồi thì *Vũ-tùng* cởi áo sụp lạy. Người đàn-bà vội vàng đỡ dậy mà bảo rằng:

— Sao gia-thúc lại xử thế, hà chẳng khiến cho tôi tôn thọ ru!

Vũ-tùng nói:

— Xin gia-tẩu cứ nhận lễ cho.

Người đàn-bà ấy nói:

— Vừa rồi tôi nghe *Vương-bà* ở láng-giềng đây nói chuyện có người tráng sĩ đánh chết hổ, rước đến cửa huyện, rồi tôi đi xem, nhưng vì tôi đi chậm, thành ra tới nơi, không kịp vào được, ai ngờ lại là gia-thúc. Vậy xin mời lên trên gác ngồi chơi.

Ba người cùng lên ngồi trên gác.

Người đàn bà bảo *Vũ-đại-lang* rằng:

— Để tôi ngồi tiếp chuyện gia-thúc phu-quân xuống dưới nhà dọn rượu mời gia thúc xơi.

Vũ đại-lang đáp rằng:

Ừ! Phải đấy! Nhị-lang cứ ngồi chơi, rồi tôi sẽ lên.

Vũ-đại-lang đứng dậy đi xuống dưới nhà. Người đàn-bà ngồi ở trên gác, ngắm nhìn bình-dáng *Vũ-tùng*, trong lòng nghĩ thầm: *Vũ-tùng* với hắn là anh em ruột chung một mẹ, mà sao *Vũ-tùng* lại tướng-mạo đường-đường như thế, nếu ta được đẹp duyên với người này thì thật không uổng xuân-xanh một đời vậy. Còn ta trông thằng *Tam-thốn-đinh-cốc-thụ-bi* kia thì ba phần giống người, bảy phần giống quỉ, ta nghĩ lấy làm phiền-não. *Vũ-tùng* đã đánh được hổ thì tất là người có sức khỏe. Lại nghe nói vẫn chưa từng lấy vợ, chi bằng ta bảo *Vũ-tùng* đọn đến ở đây, chẳng bõ duyên trời đưa lại cho chi!

Người đàn-bà nghĩ vậy, nét mặt tươi cười mà bảo *Vũ-tùng* rằng:

— Gia-thúc đến đây đã được mấy hôm nay.

Vũ-tùng đáp rằng:

— Tôi đến đây đã được hơn mười ngày.

Người đàn-bà nói:

— Vậy thế gia-thúc nghỉ ở đâu?

Vũ-tùng nói:

— Tôi còn ở tạm tại trong uyện.

Người đàn-bà nói:

— Gia-thúc ở thế, tất cũng có điều không tiện.

Vũ-tùng nói:

— Có một mình cũng đỡ. Hàng ngày đi có thổ-hãn hầu-hạ,

Người đàn-bà nói:

— Hạng người lỳ bẩn-hạ thì gia-thúc chịu sao được, chi-bằng dọn đến ở đây, cơm nước đã có tôi trông-nom, tất phải hơn những phường lỗ mat kia. Gia-thúc sẽ được yên lòng, chẳng còn lo ăn uống không ngon-lành sạch-sẽ.

Vũ-tùng nói:

— Xin đa tạ gia-tẩu.

Người đàn-bà nói:

— Hay là còn có thêm ý ở đâu thì đưa cả về đây cho vui.

Vũ-tùng nói:

— Bẩy lâu tôi chưa hề lấy ai.

Người đàn-bà lại hỏi rằng:

— Năm nay gia-thúc bao nhiêu tuổi?

Vũ-tùng nói:

— Năm nay tôi đã 25 tuổi,

Người đàn bà nói:

— Thế ra hơn tôi bảy tuổi. Gia-thúc nhân đi đâu mà tới đây?

Vũ tùng nói:

— Tôi ở *Thương-châu* được hơn một năm, vẫn trông thân-huynh tôi còn ở huyện *Thanh-hà*, không ngờ đã dọn sang đây. (*Còn*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ

ĐEO TAY
BỌC VÀNG

Máy mỏ-neo,
15 chân-kính

Mặt bỏ kim có chất đạ-quang

BẢO-HÀNH 20 NĂM

Giá..... 11 $ 50

BÁN TẠI HIỆU :

A. PERROUD (Nhà xanh)

39, Phố Paul Bert, — HANOI

TẠI CUỘC ĐẤU-XẢO NEW-YORK

Máy lưu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lưu-thanh mỹ-thuật, được tôn vào bậc ngoại-hạng.

Bán tại : Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

CÁO-BẠCH

Bản-hiệu xưa nay chuyên nghề làm vàng bạc (vàng tây và vàng diệp) cả bán các thứ mục-kính, chân-châu, ngọc-thạch, vàng, nhẫn, hoa, hột, xuyến, vân vân, hàng tốt bán hạ giá đều được các quý-khách có lòng khen ngợi.

Ngày 13 janvier 1925 vừa rồi, có một bà lại đánh một cái kim gài khăn quàng cổ. Ngày 15 janvier 1925, bà lại lấy không may cho bản hiệu lại đi vắng, đứa cháu bản-hiệu không biết lại giao nhầm cái kim bạc mạ vàng cho bà.

Bản-hiệu buôn bán cốt lấy sự thật thà, vậy xin yết để bà nào đã lấy nhầm làm ơn đem giấy biên lai lại bản-hiệu xin đổi, rất lấy làm hân-hạnh.

VONG-SENG-LONG
41, Rue Chinoise, Haiphong

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau ngực, phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống bảo cachets

Hoàng Tuấn-phủ hạng nhất tại tòa Thượng-thẩm Hanoi nay bỏ làm hội viên dự khuyết tại Hội-đồng bảo-hộ Bắc-kỳ thay M. Lê-trung-Ngọc từ chức.

Ngạch quan lại. — M. Hoàng-đức-Thám tri-huyện hạng ba, lĩnh tri châu Nguyên-bình (Cao-bằng), nay đổi đi châu Hà-lang, cũng tòng tri châu Nguyên-bình.

Ngạch tòa sứ. — M. Trần-huy-Phan, thư ký thượng-ngạch hạng nhất ở Phú-thọ, nay đổi về Nam-định.

M. Trần-văn-Tấn, thư ký thượng-ngạch hạng tư ở Nam-định, nay đổi đi Thái-bình, thay M. Nguyễn-Kim đổi đi Phú-thọ.

Đề đường một người đàn-bà tên là Nguyễn-thị-Kỳ, 42 tuổi, quán làng Thọ-trường (Hưng-yên) lên chơi Hanoi thế nào để rơi ngay ở đường. Hiện đã cho đưa vào nhà thương.

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Ford — . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

AI MUỐN LÀM GIÀU ?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng vạn !

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm !

Muốn như thế, thì kíp mua một phiếu về cuộc sổ số, « Việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến sĩ. »

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ ĐÔNG

Hội đền Sóc. — Hội đền Sóc ở làng Xuân-tảo Hà-đông, mọi năm cứ đến mồng 7 tháng giêng ta thì rước thần và bày các cuộc vui, khách Hà-thành về xem đông lắm, vì đền Sóc là một nơi danh-thắng. Ở bên Tây-hồ có tiện lối xe đi vào tận cửa đền vậy. Năm nay bộ-tổng cải-lương trong làng mới đổi lệ lại. Trước thần và bày các cuộc vui về ngày mồng 6, còn ngày mồng 7 thì chỉ tế-lễ ở trong đền mà thôi. Không ngờ người các nơi về xem lại càng thêm đông, mà phần nhiều là các bạn làng văn, nhân xem trong số báo ngày 20 décembre 1924 trước có đăng « *cuộc thi câu đối và văn kỷ-niệm* » của làng Xuân-tảo cho nên tiện dịp về chơi, để quan-sát những công cuộc cải-lương, khiến câu văn được thêm hứng-thú. Các bạn làng văn có câu đối dự thi, chẳng qua là muốn giúp cho công cuộc cải-lương, há phải chỉ vì cái giải thưởng một trăm bạc (100 p.00). Nghe đâu những câu đối ở các nơi gửi đến cũng đã được khá nhiều.

Một người xem hội lại cho.

SƠN-TÂY

Dạy thể-thao. — Các người lính khố xanh Ng-bá-Nghề, Ng-phú-Quang ở Sơn-tây, nay kiêm việc dạy thể-thao tại trường Pháp-Việt tỉnh ấy, thì được lĩnh phụ cấp mỗi người mỗi tháng là 2 đồng.

PHÚ-LẠNG-THƯƠNG

Đánh người của sở thương-chính. — Ngày 10 janvier vừa rồi, mấy viên Thương-chính Tây ở bản tỉnh về bắt rượu lậu tại nhà Đỗ-văn-Bảo 47 tuổi, Đỗ-thị-Gai 23 tuổi, Đỗ-văn-Bang 29 tuổi và Ng-v-Thìn 32 tuổi, thì những tên trên này lăng-mạ người sở Thương-chính, rồi dọa đánh chết và trụ trèo kêu dân làng đến cứu. Một người làng nghe đâu cầm một cái cào cũng dọa đánh người Tây đoan, rồi vô số các người làng nữa cầm gậy gộc đến định đánh thảo. Những lính đi với người nhà đoan phải rút baïonnette cắm vào súng để chống lại mà họ cũng không thôi; sau phải tha một người đã bị bắt ra, thì mọi người mới chịu thôi. Hiện nay còn đương xét việc ấy.

Giấy bạc giả một trăm đồng. Đào-văn-Quác, 51 tuổi, thợ may, quán ở Văn-thái (Hà-đông) và Ng-thị-Lai, 42 tuổi, quán ở Phú-bình (Thái-nguyên) bị bắt về việc tiêu giấy bạc giả một trăm đồng.

Hỏi thì Trị-Lai khai rằng nguyên thị lấy một người Khách tên là Trần-lý-Cô, buôn bán ở Phai-cham (bên Tàu) bấy nay thị vẫn ở với chồng bên Tàu, nhưng vì gần này đào để lắm, quay-quất lắm, xử tệ với thị đến cực kỳ, nên thị thế chẳng Ngô-Việt một nhà, trăm năm kết tóc được, bèn lấy của chồng một cái giấy ấy, tìm trốn về quê cha đất tổ cho yên thân. Còn Quác thì khai rằng thị Lai thuê hắn năm đồng đem cái giấy bạc ấy mà mua các đồ nữ-trang cho thị.

Hiện nay còn đang xét việc này.

SƠN-LA

Con đường Sơn-la Suýt. — Con đường này lắm núi cao rừng rậm, việc làm đường rất là khó khăn vì có nhiều dốc cao suối sâu, phải bắc bao nhiêu cầu cống mới được, có cái cầu dài hàng trăm thước tây. Thế mà mấy tháng nay đã có xe ô-tô đi được từ Sơn-la đến Mường-chiêng-sàng chỉ mất hơn 2 giờ đồng hồ đã đến nơi, khi trước đi ngựa có nhanh cũng hai ngày, không thì ba ngày.

Những một cái núi Nong-te là cao lại dốc mà coi có mấy tháng giời làm xong, kể cũng nhanh nhẹn thật. Quan ở ánh công-sở đường quan trí-sĩ ấu Maisonc, chủ nhật nào cũng đi ô-tô xuống xem phu làm, nhất là quan chánh sở chẳng chủ nhật nào là không xuống. Xem như tỉ cũng đủ biết ngài cần cù về việc đường sá lắm. Con đường này nếu làm xong được tiện lợi cho xe ô-tô đi lại suốt từ Suýt đến Sơn-la thì việc thương-mại tỉnh này có cơ phát đạt to, vì lâm-sản rất nhiều. Bấy nay tải hàng xuôi chỉ dùng thuyền độc-mộc có nhiều điều bất-tiện lắm, lại mỗi năm đến mùa mưa nước lũ lên to phải cấm thuyền đi lại hàng mấy tháng, cho nên việc buôn bán kém bề thịnh vượng cũng vì thế.

Ng-hữu-Bảy

THÁI BÌNH

Ăn cắp muối. — Hôm trước tết vừa rồi, một người lái buôn tên là Bùi-tức-Tuy, 28 tuổi, định sắm sửa về quê ăn tết, bèn thuê một cái nhà của em người lý-trưởng làng Thanh-điền, xếp sẵn lên muối ở thuyền lên đấy, rồi cứ thuyền không về.

Trước khi về quê, người lái đã ân-cần nói với mọi người tuần phiên canh gần nhà đó trông nom hộ muối trong khi mình đi vắng thì xin đãi chè là tỏ tế. Mọi người đều nhận lời, người lái buôn mới vững dạ để muối đó về ăn tết.

Chẳng ngờ tết xong đến hôm lên, thì té ra có sáu tấn muối đã đi đằng nào mất năm rồi ! mà cái vách nhà chứa muối đó thấy khoét một lỗ to tướng. Người lái hốt hoảng tới chủ nhà, chủ nhà kêu không biết, hỏi lý-trưởng, lý-trưởng nói không hay, hỏi tuần phiên thì ai nấy đều ngơ ngác lờ đi như chẳng rõ chuyện gì cả, thôi thế là bỏ cả đấy ra, đành phải đi trình báo vậy, nhưng chẳng biết trình báo rồi có ăn thua gì cho không ?

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-liện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1 $ 80 một hộp

MUỐN BÁN :

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền : **1.700 $**

HỎI TẠI :

GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

Thứ Sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Cemlé** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con càng tốt có mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.*

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIO
Haiphong. 2288

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu GENO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nổi-nghiệp J. BLANC, quán bào-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2 $ 40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền, Hanoi. 2099

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 30 Janvier 1925
(mồng bảy ta)
TOÀN GIA KIỂM NGŨ PHÚC

Ban ngày thứ bảy 31 Janvier
(mồng tám ta)
NGƯỜI LẤY ỐC

Tối thứ bảy 31 Janvier 1925
(mồng tám ta)
UYÊN ƯƠNG GIAI-NGẪU

Rõ ràng tranh vẽ, tâm người đẹp đẽ.

Ban ngày bắt đầu khai diễn từ 1 giờ.
Buổi tối từ 8 giờ.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mệt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bổ gân bằng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi ngay.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

VAN-THINH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt. 2026

Những bao riêm" The Cock" không bán chỉ để cho thôi, các cửa hàng đều có cả. Bảo không nên hỏi riêm biếu ở phố hàng gai số nhà 83

TUẤN-THÀNH
Bottier — Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi

Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giá cả-so Wood Milne, đáy giầy (lacet) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-VIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở cơ-la-tế số 6 cần bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUES & Cie
PARIS — SAIGON — HANOUAN — HANOI

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn mà không ai có thể tin được !



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to-to !

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng cần **MONTÈS** *qui dâng, có chỉ nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-dâng để tỏ thanh-giá.*

Khâm thử.

內閣奉

欽此 依議 嘉有此旨 欽遵 欽差 欽賜 欽命 欽賞 欽定三年五月初七日內閣奉

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

HÔTEL DE FRANCE

29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các qui-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buồng cho thuê có tắt hạng 1 p, trở lên, cơm mỗi bên 1 $.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonococciques). Song các lính xa xứ ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng sacrins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá : 1 $ 00

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
醡 補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế-ra

Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晚台吉粧每吞啞沒戰穢欺喫粥

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi*

NHẪN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY
2103 *49, Phố hàng Ngang, Hanoi*

NHÀ BÁ-CHƯỜNG

Tức là HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ ngợi thì thường hay đau đầu thần-kinh-hệ.

Bệnh nhưng nói ra thì đau, nhẹ thì yếu đuối, lắp cóm.

Như thế thì dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong khi thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$50

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh bại-huyết hai bệnh ấy đáng ghê lắm sợ, vì làm cho trong một giờ đồng hồ là bệnh nguy-hiểm vậy. Bệnh ấy người ta thường không đề phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần mới làm cho yếu đi, phải nằm liệt giường và làm cho ta không ăn uống được nữa. Nên khi có bệnh thì khỏi sao xảy ra thì người khỏe bỗng ốm nhách đi, chết người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sẽ trở lại khỏe mạnh, công việc gì muốn làm đến mấy thường, ăn uống đã nếu, cũng không sao.

Chỉ dùng một ve thuốc *Dragées Rabuteau*, thì lồng ăn sẽ, bệnh sẽ hao mòn nữa.

Ở các tỉnh, các phố to đều có bán.
2056

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu lấy, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VAN MAO
Chủ-hiệu: Distillerie du Nord
56 và 58 Quai Clemenceau
HANOI



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh gió, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

RƯỢU BẠT-HÀ **GET**
PIPPERMINT GET
rượu này uống đã mát mà vị mát khan tiếng.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM »
Hà-nội, ở phố hàng Trống.
Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Troschet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giệ lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 19, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

Lở
Bệnh tràng nhạc
Chứng đau xương



CÁC CHỨNG NGỨA NGÁY NHƯ:

Mụn — Nốt-mẫn — Hắc-lào.

Những người nào lở, có bệnh tràng-nhạc, có huyết-quản sưng và có lỗ ở các huyết-quản ấy có muốn chữa cho khỏi không??

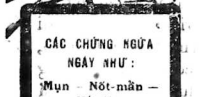
Nếu muốn chữa khỏi hay là muốn phòng bị những chứng đã kể trên thì cũng chẳng khó gì, chỉ nên biết dùng thuốc I Nhiên-người đã công-nhận thuốc:

Dépuratif Richelet

là có đủ các tính chất hóa-học chữa được các chứng ấy và có thể thay máu rất nhanh. Sự kiến-hiệu rất là chóng và mau vì thuốc ấy chữa ngay ở căn bệnh. Mau thì nhẹ thuốc này mà hết căn cùng các chất bẩn thỉu. Những chỗ lở thì hàn lại mà không phá ra nữa.

Thuốc này còn chữa được các bệnh thấp, đau xương, vân vân.....

Bán ở các hàng lục-lợp to.



Bệnh hen
Dùng thuốc nước và thuốc bột thì chóng khỏi. **ESPIC**
Ở 26 tỉnh bán. Bán tại tất cả các hàng Bào-chế và tại phố St-Lazare, số 26, Paris.
Nên hỏi cho kỹ J. ESPIC ở trên đầu thuốc.

NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân*; vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gửi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính
HAI-CHINH
74-76, Rue du Pont-en-Bois, 76-76
2042 **HANOI**

KHÔNG NGỦ ĐƯỢC

Thực là hại cho đường thể dục và đường đức tính;
Thực là hại cho sức khỏe;
Thực là ngăn ngủi ngày giờ.



Dức ngủ đã qua rồi, không còn kéo lại được nữa.

Thuốc **NEURINASE** *làm cho ngủ ngon.*

Thuốc này rất là cần dùng cho các xứ nóng.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả.
2056



CỨ MỖI NGÀY lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUỲNH CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm, thì **CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN** và ngủ ngon, các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.
Thuốc nầy hay lắm, các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, AN-KHÔNG-TIED, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THỨ THỰT,



BÁN TẠI Nhà ông Lương-y DEHAUT, 161, Faubg St-Denis, Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.



GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Ở ngăn bày các thứ đồ ăn

CÓ NHIỀU THỨ BÁN GIÁ RẤT HẠ

Kina Lillet, tonique au vin blanc.	Chừng một lít:	13 fr. 50
Vin Mariani à la coca du Pérou	Mỗi chai:	12 fr. 00
Triple sec Fournier curaçao blanc . . .	Mỗi chai vuông:	18 fr. 00
Champagne Léon Chandon 1/2 sec.	Mỗi chai:	19 fr. 00
Cacao Vinay en poudre, thượng hạng.	Mỗi hộp 500 grs.:	11 fr. 00
Prune d'Ente sans rivales « Dufour », extra n° 2. Lọ thủy-tinh 500 grs.:		8 fr. 00
Biscuits d'Alsace secs « Sable ».	Mỗi hộp:	7 fr. 75
Confitures « Jacquin » garanties pur sucre et fruits. Lọ thủy-tinh 470 grs.:		8 fr. 50

TÉLÉPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 40

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được như thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua, phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong biên-lai. Như vậy mỗi ngày chỉ độ 66 xu mà có thể làm nên giàu có được.

Nộp tiền lần đầu được ngay cái giấy vẽ rất đẹp, chỉ trong 11 tháng, mình có quyền để hưởng lợi rất to nếu cũng được đẹp như thế đã đăng lối tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được tiền người có lẽ. Mỗi cái vé PANAMA chỉ nộp vỏn vẹn trong một lần, giá tiền lên tới 10.000 quan mà chỉ nộp một lần quan, không có cũng được hoàn lại cho quan.

Thực là một cách đại lợi chắc, nhất và lợi nhất

Mỗi năm, số tiền các lô số hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan		253 lô	10.000	2.530.000 quan
127 lô	250.000	—	1.265 lô	1.000	1.265.000 —
253 lô	100.000	—	12.650 lô	1.000	12.650.000 —
253 lô	10.000	—	1.757.682 lô	400	703.072.800 —

Có vé được dự cầu cuộc rút số mãi cho đến khi có vé cầm mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số số nhân được một cái số cộp gỗ trúng số, mà không phải giá tiền. Một lô có bao nhiêu, rút được, lĩnh hết. Các số giữ cho người nào đúng với các vé thực số, người nào có lộc nào muốn xem cũng được, cũng như hễn loài riêng ngày 12 Mars 1899. Bản loài ấy gửi hỏi mọi, phải nói, hễn cho người nào vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)